

girth combined, six feet (one hundred eighty-five centimeters); and must be so wrapped, or enclosed as to permit their contents to be easily examined by postmasters and customs officers, excepting only those articles whose admission in this manner is forbidden by the laws of the country of destination, due notice of which shall be mutually given by the postal authorities of the United States and Sweden, respectively.

The following articles are prohibited: Publications which violate the copyright laws of the country of destination; poisons and explosive or inflammable substances; live or dead animals, except dead insects and reptiles when thoroughly dried; fruits and vegetables which easily decompose, and substances which exhale a bad odour; lottery tickets, lottery advertisements and lottery circulars; all obscene or immoral articles; articles which may in any way damage or destroy the mails, or injure the persons handling them.

All admissible articles of merchandise mailed in one country for the other, or received in one country from the other shall be free from detention or inspection of any nature whatsoever, except such as is required for collection of customs duties; and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject, however, in their transmission, to the laws and regulations of each country, respectively.

ARTICLE III.

1. No letter or communication of the nature of personal correspondence shall accompany any parcel, or be attached thereto.

2. If such communications be found, they will be placed in the ordinary mail, if separable, and if the communications be inseparably attached the whole package containing them will be rejected. If, however, any such should be

mans 6 engelska fot (= 185 cm.). Paketerna skola vara så inslagna, att deras innehåll må kunna lätteligen undersökas av postfunktionärer och tulltjänstemän. Till befördran få emellertid icke mottagas föremål, viklas införsel på detta sätt är förbjuden enligt adresslandets lagar. Underrättelse i dylikt avseende skall ömsesidigt meddelas av postförvaltningen i Förenta Staterna respektive Sverige.

Följande föremål få icke försändas i paket, nämligen: publikationer, som kränka adresslandets lagar om den litterära äganderätten; gifter och explosiva eller lätt antändliga ämnen; levande och döda djur med undantag av döda insekter och reptiler i fullständigt torkat tillstånd; frukter och grönsaker, som lätt övergå till förruttelse; illaluktande ämnen; lottsedlar, tillkännagivanden angående lotteri samt lottericirkulär; oanständiga eller osedliga föremål; föremål, som kunna på något sätt skada eller förstöra postförsändelserna eller medföra fara för de personer, som behandla dem.

Till befördran medgivna varor, som försänts från det ena landet till det andra eller mottagits i det ena landet från det andra, få icke kvarhållas eller underkastas undersökning av något slag med undantag av sådan undersökning, som är nödvändig för upptagande av tullavgifter. Paket skall med snabbaste lägenhet befordras till adressorten, men är under befordringen underkastat de i vederbörande länder gällande lagar och föreskrifter.

ARTIKEL III.

1. Brev eller annat meddelande, som har karaktären av personlig skriftväxling, får icke medfölja eller vidfästas paketet.

2. Anträffas brev eller annat meddelande, skall detsamma, om det kan skiljas från paketet, befordras med den vanliga posten; men om brevet eller meddelandet icke kan skiljas från paketet, skall postbefördran vägras hela

Articles prohibited.

Freedom from inspection.

Letters not to accompany parcels.

Rejection, etc., if found.

inadvertently forwarded, the country of destination may collect on the letter or letters double rates of postage, according to the Universal Postal Convention.

försändelsen. Om emellertid en dylik försändelse av förbiseende blivit befordrad, kan adresslandet för brevet eller breven utkräva dubbelt porto i enlighet med världspostkonventionens bestämmelser.

No inclosure for other address.

3. No parcel shall contain packages intended for delivery at an address other than the one borne by the parcel itself. If such enclosed packages be detected, they shall be sent forward singly charged with new and distinct parcel post rates.

3. Intet paket får innehålla paketförsändelser, som äro avsedda att utlämnas efter annan adress än den, som är åsatt själva paketet. Upptäckas så beskaffade paket, inneslutna i ett annat, skola de befordras vart och ett för sig och beläggas med nya, särskilda paketporton.

ARTICLE IV.

ARTIKEL IV.

Rates of postage.

The following rates of postage shall be required to be fully prepaid with postage stamps of the country of origin, viz:

Följande portosatser skola i förväg till fullo enläggas och redovisas medelst avsändningslandets frimärken; nämligen:

In the United States:

I Förenta Staterna:

In United States.

for a parcel not exceeding one pound (455 grams) in weight, 12 cents; and for each additional pound (455 grams) or fraction of a pound, 12 cents;

för ett paket i vikt icke överstigande 1 engelskt skålpund (=455 gram) 12 cents och för varje ytterligare skålpund (= 455 gram) eller del därav 12 cents;

In Sweden:

I Sverige:

In Sweden.

If the weight of the parcel does not exceed
1 kilogram 120 öre;
If the weight exceeds
1 kilogram but not
3 kilograms 220 " ;
If the weight exceeds
3 kilograms but not
5 kilograms 320 " ;
If the weight exceeds
5 kilograms 320 " ;
for the first 5 kilograms and 100 öre thereafter for each additional kilogram or fraction thereof.

om paketets vikt icke överstiger 1 kg. 120 öre;
om vikten överstiger
1 men icke 3 kg. 220 " ;
om vikten överstiger
3 men icke 5 kg. 320 " ;
om vikten överstiger 5 kg., 320 öre för de första 5 kg. och därefter 100 öre för vart överskjutande kg. eller del därav.

Delivery.

The parcels shall be promptly delivered to addressees at the post office of address in the country of destination, free of charge for postage; but the country of destination may, at its option, levy and collect from the addressee for interior service and delivery a charge not exceeding 5 cents in the United States and 20 öre in Sweden, on each single parcel of whatever weight.

Paket skall i adresslandet ofördröjligen utlämnas till adressaten, utan att ytterligare postavgift uttages, men adresslandets postverk äger rätt att för behandlingen inom landet samt för hembäring upptaga hos adressaten en avgift, som icke må överstiga i Förenta Staterna 5 cents och i Sverige 20 öre för varje särskilt paket utan hänsyn till paketets vikt.

ARTICLE V.

ARTIKEL V.

Receipt of mailing.

1. The sender shall at the time of mailing the parcel receive from

1. Vid ett pakets avlämnande äger avsändaren att av inläm-

the Post Office where the parcel is mailed a certificate of mailing prepared in accordance with the postal regulations of the country of origin.

2. The sender of a parcel may have the same registered by paying in addition to the postage the registration fee regularly charged in the country of origin.

3. An acknowledgment of the delivery of a registered parcel shall be returned to the sender whenever requested; but either country may require of the sender prepayment of a fee therefore not exceeding five cents (twenty öre).

4. The addressee of a registered parcel shall be advised of the arrival of the parcel by a notice from the Post Office of destination.

ARTICLE VI.

1. The sender of each parcel shall make a customs declaration which shall be either pasted upon or attached to the parcel, upon a special form provided for the purpose (Form 1 annexed hereto), giving a general description of the parcel, and a detailed statement of the contents, and value, date of mailing and signature and place of residence of the sender.

2. The parcels in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country and the customs duties properly chargeable thereon shall be collectible from the addressee on the delivery of the parcel, in accordance with the laws and regulations of the country of destination.

ARTICLE VII.

The Post Office Department of the United States shall pay to the Post Office Department of Sweden 50 centimes (gold) for each parcel forwarded from its offices to Sweden and the Post Office Department of Sweden shall pay a similar amount to the

ningspostanstalten erhålla et inlämningsbevis i enlighet med inlämningslandets bestämmelser.

2. Avsändaren av ett paket må kunna mot erläggande av, förutom postbefordringsavgift, den i inlämningslandet gällande rekommendationsavgift få paketet befordrat såsom registrerat.

3. Avsändaren av ett registrerat paket kan på begäran erhålla erkännande rörande paketets utlämnande; dock må inlämningslandet av avsändaren därför fordra förutbetalning av en avgift av högst fem cents (20 öre).

4. Om ankomsten av registrerat paket skall adressaten av adresspostanstalten underrättas medelst avi.

ARTIKEL VI.

1. För varje paket skall avsändaren avgiva en tulldeklaration, vilken antingen skall fastklistras på eller fästas vid paketet. Den skall avfattas på en för detta ändamål avsedd särskild blankett (här vidfogade formulär 1) och innehålla en allmän beskrivning på paketet med noggrann uppgift om innehållet och värdet, avsändningsdagen, avsändarens namnunderskrift och bostadsort.

2. Paketerna i fråga skola i adresslandet vara underkastade alla i detta land gällande tullavgifter och tullbestämmelser. De tullavgifter, som vila på paketerna, skola vid utlämnandet inkasseras hos adressaten i enlighet med adresslandets lagar och författningar.

ARTIKEL VII.

Postförvaltningen i Förenta Staterna skall till postförvaltningen i Sverige betala 50 centimes (guld) för varje paket, som avsänts från dess postanstalter till Sverige, och postförvaltningen i Sverige skall till postförvaltningen i Förenta Staterna betala

Registry.

Acknowledgment of delivery.

Notice of arrival.

Customs declaration.

Post, p. 2140.

Collection of duties.

Mutual payments by postal administrations.

Post Office Department of the United States for each parcel forwarded from its offices to the United States. The accounts shall be balanced every quarter and a general balance of such quarterly settlements struck yearly, which amount shall be paid by the Post Office Department of the debtor country.

samma belopp för varje paket, som avsänts från dess postanstalter till Förenta Staterna. Häröver upprättas kvartalsvis avräkningar, och dessas slutbelopp upptagas i en årlig generalavräkning, vars saldo betalas av postförvaltningen i det betalnings-skyldiga landet.

ARTICLE VIII.

ARTIKEL VIII.

Method of transportation.

1. The parcels shall be considered as a component part of the mails exchanged directly between the United States of America and Sweden, to be dispatched to destination by the country of origin at its cost and by such means as it may have at its disposal; but they shall be forwarded at the option of the dispatching office, either in boxes prepared expressly for the purpose, or in ordinary mail sacks marked "parcel post" and securely sealed with wax or otherwise, as may be mutually provided.

1. Paketerna skola betraktas såsom en del av de poster, som direkt utväxlas mellan Förenta Staterna och Sverige, och de skola av inlämningslandet på dess bekostnad och med de lägenheter, som det har till sitt förfogande, befordras till adresslandet, men de skola, efter den avsändande postanstaltens val, försändas antingen i för ändamålet särskilt förfärdigade lådor eller ock i vanliga postsäckar, vilka skola bära påskriften "Paketpost" och vara på ett betryggande sätt tillslutna antingen genom förseglning med lack eller på annat sätt, varom må ömsesidigt träffas närmare bestämmelser.

Return of empty sacks.

2. Each country shall return empty to the dispatching office, by next mail, all such boxes or sacks.

2. Vartdera landet skall med första post till den avsändande postanstalten återsända tomma alla sådana lådor och postsäckar.

Packing.

3. Although parcels admitted under this Convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices of the two countries, they should be so carefully packed as to be safely transmitted both to the exchange office of the country of origin and to the receiving office of the country of destination.

3. Ehuru de paket, som befordras i enlighet med detta avtal, skola översändas på förenämnt sätt mellan de båda ländernas utväxlingspostanstalter, böra desamma så omsorgsfullt förpackas, att de kunna tryggt befordras både till avsändningslandets utväxlingspostanstalt och till adresspostanstalten i adresslandet.

Descriptive list.

4. Each dispatch of a parcel post mail shall be accompanied by a descriptive list of the packages sent.

4. Varje paketpost, som avsändes, skall åtföljas av en karta över de avsända paketen.

ARTICLE IX.

ARTIKEL IX.

Exchange offices.

Exchanges of mails under this convention from any place in either of the participating countries to any place in the other, shall be effected through the post offices of both countries, previously designated as exchange

Utväxling av post på grund av detta avtal från vilken plats som helst i det ena av de deltagande länderna till vilken plats som helst i det andra skall förmedlas av de postanstalter i de båda länderna, som på förhand

offices, or through such other offices as may subsequently be designated for this purpose, under such regulations relative to details of exchange as may be mutually determined to be essential to the security and expedition of the mails and the protection of the customs revenue.

utes till utväxlingspostanstalter, eller genom sådana andra postanstalter, som framdeles kunna utses för ändamålet i enlighet med de närmare forskrifter angående utväxlingen, som må ömsesidigt finnas nödvändiga för posternas säkerhet och expedition samt för skyddande av tullintäkterna.

ARTICLE X.

ARTIKEL X.

1. As soon as the mails shall have reached the exchange office of destination that office shall check the contents of the mail.

1. Sa snart posten ankommit till utväxlingspostanstalten i adresslandet, skall denna granska postens innehåll.

Receipt of mail.

2. In the event of the parcel bill not having been received a substitute shall at once be prepared.

2. Medföljer icke någon paketkarta, skall en sådan genast av mottagande postanstalten upprättas.

Substitute parcel bill.

3. Any errors in the entries on the parcel bill which may be detected shall, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the dispatching office on the form known as "verification certificate" and forwarded in a special envelope.

3. Om felaktigheter upptäckas hos paketkartan, skola dessa— efter att hava konstaterats av ännu en tjänsteman—rättas, och skall anmälan om desamma göras till avsändningspostanstalten medelst en besvaring, som skall avsändas i särskilt konvolut.

Correction of errors.

4. If a parcel noted on the bill be not received, after the non-receipt thereof shall have been verified by a second officer, the fact shall be reported at once, as above provided. If a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars thereof shall be reported in the same manner.

4. Saknas en å paketkartan uppförd försändelse, skall, efter det förhållandet konstaterats av ännu en tjänsteman, anmälan därom genast göras på ovan nämnt sätt. Mottages ett paket i skadat eller bristfälligt skick, skall utfärdas besvaring, med angivande av de närmare omständigheterna.

Nonreceipt of parcels.

Damaged parcels.

5. If no "verification certificate" or note of error be received by the dispatching office, a parcel mail shall be considered as duly delivered and correct in every particular.

5. Erhåller den avsändande postanstalten icke någon besvaring eller anmälan om felaktighet, skall paketposten anses hava blivit vederbörligen mottagen och befunnen i alla avsenden riktig.

Presumption of delivery.

ARTICLE XI.

ARTIKEL XI.

If a parcel cannot be delivered as addressed, or is refused, it shall be returned without charge, from either country directly to the dispatching office of exchange, at the expiration of thirty days from its receipt at the office of destination; and the country of origin may collect from the sender for the return of the parcel a sum equal to the postage when first mailed.

Om ett paket icke kan beställas enligt angiven adress eller om adressaten vägrar mottaga det samma, skall paketet, sedan en tid av 30 dagar förflutit efter dess ankomst till adresspostanstalten, kostnadsfritt och direkt återsändas till avsändande utväxlingspostanstalten. Avsändningslandet kan för paketets återvändande upptaga hos avsändaren en avgift till samma belopp, som erlades vid paketets avsändande.

Inability to deliver, etc.

Disposal of prohibited articles.
Ante, p. 2133.

Provided, however, that parcels prohibited by Article II and those which do not conform to the conditions as to size and weight, prescribed by said Article, shall not be returned to the country of origin, but may be disposed of, without recourse, in accordance with the customs laws and regulations of the country of destination.

Perishable articles.

When the contents of a parcel which cannot be delivered are liable to deterioration or corruption, they may be destroyed at once, if necessary, or if expedient, sold, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right person, the particulars of each sale being noticed by one post office to the other.

Dock skola paket, som äro förbjudna enligt Art. II, samt de paket, som icke uppfylla de i sagda artikel föreskrivna villkor beträffande storlek och vikt, icke återsändas till avgångslandet, utan må med sådant paket slutgiltigt förfaras i enlighet med adresslandets tullförfattningar.

När innehållet i ett obeställbart paket lätt kan försämrats eller skämmas, kan innehållet, om så befinnes nödgit, omedelbart förstöras eller, om så synes lämpligt, utan föregående tillkännagvande och utan iakttagande av laga formaliteter försäljas till förmån för den, som vederbör; de närmare omständigheterna vid varje försäljning skola av den ena postanstalten meddelas den andra.

ARTICLE XII.

Indemnity for loss, etc., of registered parcels.

Whenever any loss, damage, or rifling shall occur to any shipment of registered parcels, except in the case of force majeure, the Post Office Department of the country in whose service the loss occurs shall, on proof of loss, damage, or rifling be liable to the sender of the parcel for an amount by way of indemnity corresponding to the actual amount of the loss, damage, or rifling, but such indemnity shall not exceed fifty francs for any one registered parcel. The method of fixing responsibility for the loss, damage, or rifling and of paying and adjusting the claims for indemnity shall be that prescribed by the Universal Postal Convention in force, regarding indemnity for registered articles in Postal Union Mails.

Ante, p. 1984.

Time limit.

It is understood that claims for indemnity shall not be valid unless made within one year from the date of the mailing of the registered parcel concerned.

ARTIKEL XII.

Därest ett registrerat paket under befordringen går förlorat, skadas eller berövas något av sitt innehåll, och sådant icke är att hänföra till force majeure, är postförvaltningen i det land, inom vars område förlusten, skadan eller tillgreppet bevisligen ägt rum, skyldig att betala avsändaren ett skadestånd motsvarande det verkliga beloppet förlusten, skadan eller tillgreppet; skadeståndet må dock icke för något registrerat paket överstiga 50 francs. Tillvägagångssättet vid fastställandet av ansvarigheten för förlusten, skadan eller tillgreppet ävensom vid betalningen och uppgörelsen rörande ersättningskravet skall vara detsamma, som i gällande världspostkonvention är bestämt i fråga om rekommenderade försändelser inom världspostföreningen.

Det är överenskommet, att ersättningskrav icke skall föranleda åtgärd, med mindre detsamma är framställt senast inom ett år från den dag, da det registrerade paketet avlämnades till postbehandling.

ARTICLE XIII.

ARTIKEL XIII.

The Postmaster General of the United States and the General Post Office of Sweden shall have authority jointly to make such further regulations of order and detail as may be deemed necessary to carry out the Convention from time to time; and may, further, by agreement, prescribe conditions for the admission to the mails of any of the articles prohibited by article II of this Convention.

Generalpostmästaren i För-^{Further regulations, etc.}renta Staterna och Generalpoststyrelsen i Sverige skola äga befogenhet att gemensamt utfärda ytterligare detaljbestämmelser, som efter hand kunna visa sig vara av nöden för utförandet av avtalet, ävensom att, efter överenskommelse, besluta rörande de villkor, på vilka föremål, som enligt Art. II äro uteslutna från postbefordran, må kunna försändas med posten.

ARTICLE XIV.

ARTIKEL XIV.

This Convention, which substitutes and abrogates the Convention entered into in Washington on the 14th of December, 1905, and in Stockholm on the 14th of November in the same year, shall become effective as of June 1, 1922, and shall continue in force until terminated by mutual agreement; but it may be annulled at the desire of either Department upon six months' previous notice given to the other Department.

Detta avtal, som ersätter och^{Former convention abrogated. Vol. 34, p: 2892.} upphäver det avtal, vilket avlöts i Washington den 14 december 1905 och i Stockholm den 14 november samma år, skall träda i kraft den 1 juni 1922 och förbli gällande, intill dess det genom ömsesidig överenskommelse varder upphävt; dock kan detsamma jämväl upphävas på begäran av endera postförvaltningen, efter sex månader i förväg hos den andra förvaltningen gjord uppsägning.

Effect and duration.

Done in duplicate and signed at Washington the 17th day of April, 1922, and at Stockholm the 24th day of March, 1922.

Utfärdat i två exemplar och undertecknat i Washington den 17th april 1922 och i Stockholm den 24 mars 1922.

Signatures.

HUBERT WORK
*Postmaster General of the
United States of America.*

Kungl generalpoststyrelsen
HERMAN ASKBERG
ERNEST GRAPE
FR. SANDBERG

[SEAL]

The foregoing Parcel Post Convention between the United States of America and Sweden has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

Approval.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

WARREN G HARDING

[SEAL]

By the President:
CHARLES E. HUGHES
Secretary of State.

WASHINGTON, May 1, 1922.
42150°—VOL 42, FT 2—38

PARCEL POST CONVENTION—SWEDEN.

March 24, 1922.
April 17, 1922.

Form No. 1.

FORM NO. 1.

PARCEL POST BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SWEDEN.

Date Stamp.

FORM OF CUSTOMS DECLARATION.

Place to which the parcel is addressed.

Description of parcel (state whether box, bag, basket, etc.).	Contents.	Value.	Per cent.	Total customs charges.
	Total			

Date of posting 19....; signature and address

of sender {
.....

For use of Post Office only, and to be filled up at the office of exchange: Parcel Bill No.; No. of rates prepaid; Entry No.